

爾灣徐匯姐妹市事件的挑戰

林宏容

10/16/2006

深受台灣僑民關注與美國主流媒體報導的加州爾灣市與上海徐匯區姐妹市事件，爾灣市府日前終於收到徐匯的答覆信。徐匯除對爾灣市單方面廢除備忘錄表示遺憾外，並希望能與爾灣市在一個中國原則的基礎上繼續發展友好城市關係。此已明顯地違反了爾灣市議會 6 月 27 日無異議通過的姐妹市交流應排除政治干擾的決議案。爾灣市議會於 10 月 10 日開會討論是否取消與徐匯的姐妹市關係，果然再次吸引許多台灣同鄉出席及發言，然而在少數親中人士的運作之下以及爾灣市議會的媚中生態，竟然作成對徐匯之信函不予以理會的決議。這個結果不但對過去幾個月來許多台灣僑民難以計數努力的成果造成極大的威脅，而且衝擊到日後台灣人想以純民間的國際姐妹市交流來抗拒“一中原則”的策略。爾灣徐匯姐妹市事件尚未結束，台灣人必須面對這個挑戰，持續關注以及在 11 月 7 日爾灣市改選中作出適當的反應。

爾灣徐匯姐妹市事件的回顧

爾灣市長貝絲-克隆(Beth Krom)率領代表團於今年 5 月 30 日在上海徐匯區簽署協議結為姐妹市，然而在合約書中卻一反國際姐妹市基金會不涉及政治的慣例與原則，開宗明義地寫著雙方必須遵照美國與中國建立外交關係的公報之原則，並於一份由一位未被授權的代表團官員簽署的姐妹市協定備忘錄中，承諾接受中國有關「一個中國」的原則，特別針對在與台灣桃園姐妹市的交往中，保證不出現“兩個中國”和“一中一台”問題，不在任何場合、以任何形式出現中華民國或台灣的稱謂、不掛其國旗或奏其國歌，爾灣市市政官員將不以官方身份訪台，不參加其慶祝國慶日等活動。

此一明顯羞辱中華民國或台灣的事件經 Orange County Register 及 LA Times 報導出來後，不但引起台灣僑民極大的反彈，而且一下子躍升為美國全國主流媒體觀察後續發展的議題。在短短一個星期之內，近 4 百名台灣僑民於 6 月 27 日在爾灣市政府廣場舉行示威抗議，隨後台灣僑民擠爆當日舉行的爾灣市議會，三十多名市民，先後在市議會演講抗議至次日清晨零時三十分，最後在市議員克莉絲丁娜·謝(Christina Shea)與韓裔市議員崔錫浩(Steven Choi)堅持之下，無異議通過含以下五點的決議文：

一、爾灣市政府對中美建交公報及一個中國原則不採取任何立場；二、市府將繼續維持並且信守與桃園、徐匯的姐妹市關係；三、撤銷由市府職員代簽、貶損台灣的姐妹市協定備忘錄；四、授權市長克隆(Beth Krom)執行一份排除引用中美建交公報及一中原則的新姐妹市協議書，如果此一修正不被徐匯區當局接受，則雙方的姐妹市關係將作廢；五、今後爾灣市的任何官員與職員，在未經市議會多數議員的批准，不得簽署任何與姐妹市有關的協議或備忘錄。

此一決議文的通過代表正義與民主再次抬頭，國際姐妹市本來就是定位在人民對人民的交流，中國硬要把中美建交公報及一個中國原則無限上綱，威迫利誘美國城市放棄已交往的台灣友好城市關係，過去一再得逞，這次終於踢到鐵板。由於此事件普受美國全國主

流媒體多日報導，更顯示爾灣台灣人的訴求得到大多數美國人的認同。這也是頭一次在美台灣人合力要求地方政府成功地擊潰中國的一中技倆，打破一中政策的魔咒是一件意義深遠的事情，爾灣姊妹市交流將寫下一個不必受到政治惡勢力影響的典範，對台灣人往後在非政治的國際姐妹市交流中抗拒一中原則的壓迫將有很大的幫助。我們感謝市議員 Christina Shea 的提案，也感謝 Beth Krom 市長與其他市議員的從善如流，全數通過此一歷史性的決議文。

徐匯對爾灣決議文的回應

爾灣市府於 7 月 3 日去函徐匯告知市議會的決議案及要求對方簽署一份不含政治外交辭句的新姐妹市協議書，徐匯以其區長調任其他單位為由遲遲未能回信。爾灣市府於 9 月 28 日收到一封由徐匯人民政府外事辦公室副主任林龍斌署名的回信，其主要內容如下：

1. 徐匯除對爾灣市單方面廢除備忘錄表示遺憾外，並希望爾灣市能理解徐匯在一國中國原則的立場，也就是說中美兩國城市間的結好是建立在兩國建交原則基礎上的。
2. 指出由過去的交往，徐匯注意到了爾灣市的領導和民眾們為了兩城市間建立友城關係所付出的辛勤努力，同時也看到爾灣市為發展經濟，創建和諧社區所作的努力。此段有意點出這個姊妹市結盟的起因是由於爾灣市的領導和民眾們的努力牽線所致，並暗示將有利於爾灣的經濟發展。
3. 再次強調一中的立場，並希望藉由時間與溝通來達成此一共識。

爾灣市議會的回應

爾灣市議會於 10 月 10 日下午 6:30 到 8:50 討論如何回應這封徐匯姊妹市 8 月 28 日的正式公函。約 50 位台灣同鄉出席，一開始由市議員參選人 Bill Marvity 率先發言，然後共有 10 位市民發言，其中 7 位要求終止與徐匯的姊妹市關係，3 位則持相反意見。隨後市議員崔錫浩(Steven Choi)提議爾灣應回信明確地告知徐匯依 6 月 27 日爾灣市議會決議文，終止與徐匯的姊妹市關係，但如果未來一年內徐匯同意爾灣的立場，爾灣願意立即重建姊妹市關係。此項提議得到市議員 Christina Shea 的副議。經過一番攻防討論後，此提案以 3 比 2 被否決。這是一項很扯的決議，爾灣竟然決議不對徐匯的正式公函作出回應，採取當作沒這封信的方式來處理。更令人難以置信的是，Beth Krom 市長及 Larry Agran 市議員竟然不認為爾灣執行“一中政策”是一件錯誤的事。鄉親們！我們應該有所覺悟了！

這樣的決議無疑地令台灣人失望。對台灣來講，如果徐匯接受爾灣 6 月 27 日的決議案，那是最好的結果，因為那表示中國願意遵守國際姐妹市基金會不涉及政治的慣例與原則，這也立下台灣與中國在平等的基礎上和平友好交流相處的例子。如果這次徐匯姊妹市關係不幸被取消，而中國又不修正立場，硬要逼迫爾灣接受一個中國政策，往後大概很難再促成爾灣與中國大陸城市締結金蘭，因為那必須再經過一個長達兩年的審核程序，而且必須符合爾灣設定不涉及政治的常規。

台灣僑民因應之道

現在事實很清楚，徐匯堅持爾灣必須遵守一個中國原則來發展友好城市關係。我們相當遺憾徐匯如此處理屬於人民對人民的姊妹市交流。對 10 月 10 日爾灣市議會的決議結果，我們應該積極面對爾灣少數親中人士的運作以及爾灣市議會的媚中生態，對 11 月 7 日爾灣市選舉作出應有的回應。

爾灣市議會是由 4 位市議員與市長組成，由市長擔任議會主席。今年 11 月 7 日爾灣共改選兩位市議員與市長，共和黨與民主黨雙方皆以對等的人數競選，在共和黨方面，華裔的楊越國(John Duong)選市長，Christina Shea 及 Bill Marvity 則選市議員。民主黨方面 Beth Krom 競選市長，韓裔的姜石熙(Sukhee Kang)及 Mary Ann Gaido 則選市議員。任何一方只要贏得其中的兩席就是市議會的多數黨。

令人擔心的是現任的 Beth Krom 市長與兩位民主黨議員 Sukhee Kang 與 Larry Agran 均非常積極地要與徐匯締結姊妹市，一心想引進中資來建設爾灣大公園(Great Park)，而且三位皆認為上海公報係美國政府的外交政策，地方政府不必排斥，相反地對於台灣人要求市府遵守位階為美國聯邦法律的台灣關係法，卻一再敷衍。此外更值得我們注意的是，爾灣徐匯姊妹市促進會的成員（絕大多數來自台灣）極力地為 Beth Krom 與 Sukhee Kang 助選與募款，單在 9 月 14 日的一場募款會，就募集了其他候選人欽羨的美金六萬餘元。這些種種不禁讓台灣人警惕，如果民主黨依舊掌握爾灣市議會的多數，極有可能會採納徐匯的說詞，接受徐匯市舊版的姊妹市合約，屆時不但台灣僑民 6 月 27 日抗議成果化為烏有，而且中華民國及台灣恐將再次受到羞辱。

鄉爾灣徐匯姐妹市事件尚未結束，中華民國或台灣極有可能再次受到羞辱。爾灣有眾多台灣居民，我們必須展示出民主的力量，直接面對這個挑戰，並在 11 月 7 日爾灣市選舉中作出適當的回應，支持華裔的楊越國(John Duong)選市長，Christina Shea 及 Bill Marvity 選市議員，以此再一次宣誓台灣人不可欺。

作者簡介：

林宏容，爾灣居民，台大土木學士，加州大學柏克萊分校工程博士，為前台美航太協會會長，前台美基金會會長。